

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

13 MAI 1947.

13 MEI 1947.

### PROJET DE LOI

créant un établissement public dénommé  
« Office National Belge d'Expansion Commerciale ».

### WETSONTWERP

tot oprichting van een  
Belgisch Nationaal Bureau voor Handelsuitbreiding.

### AMENDEMENTS

PRESENTES PAR M. SCHEYVEN.

### AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER SCHEYVEN.

### ARTICLE PREMIER.

Rédiger cet article comme suit :

Il est créé un établissement public dénommé « Office National Belge du Commerce Extérieur » et doté de la personnalité civile.

Le siège de l'Office est établi dans une des communes de l'agglomération bruxelloise.

### ART. 2.

Rédiger cet article comme suit :

Dans le cadre de la politique commerciale du Ministère, qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions, et conformément à ses directives, l'Office National Belge du Commerce Extérieur a pour objet de promouvoir l'expansion commerciale belge, en liaison avec les divers départements ministériels et les milieux économiques intéressés au commerce extérieur. Il a notamment pour mission :

### EERSTE ARTIKEL.

Dit artikel doen luiden als volgt :

Er wordt een openbare instelling opgericht « Belgisch Nationaal Bureau voor de Buitenlandse Handel » genaamd, en dat rechtspersoonlijkheid bezit.

De zetel van het Bureau is gevestigd in een gemeente van de Brusselse agglomeratie.

### ART. 2.

Dit artikel doen luiden als volgt :

Binnen de perken van de handelspolitiek van het Ministerie, dat de Buitenlandse Handel onder zijn bevoegdheid heeft, en overeenkomstig de door dit laatste gegeven richtlijnen, heeft het Belgisch Nationaal Bureau voor de Buitenlandse Handel ten doel, in samenwerking met de verschillende ministeriële Departementen en met de bij de buitenlandse handel betrokken economische kringen, de Belgische handelsuitbreiding te bevorderen. Het heeft inzonderheid tot opdracht :

(1) Voir :

169 : Projet de loi.

(1) Zie :

169 : Wetsontwerp.

a) de recueillir, classer, diffuser et tenir à jour toute documentation sur les marchés extérieurs;

b) de recueillir, classer, diffuser et tenir à jour toute documentation sur les besoins du marché national;

c) de recueillir, classer, diffuser et tenir à jour toute documentation sur la production belge;

d) de gérer tous services connexes à sa mission principale tendant à favoriser l'expansion commerciale à l'étranger et en Belgique (bibliothèque, publications, envoi de commissions commerciales ou d'agents spécialisés, propagande, participation aux foires et expositions, etc.);

e) sur la demande du Gouvernement ou de sa propre initiative, d'exprimer sur toutes matières concernant le commerce extérieur des avis qui sont communiqués au Ministère qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions et qui sont transmis par celui-ci aux autorités compétentes.

### ART. 3.

Rédiger cet article comme suit :

L'Office est géré par un Conseil d'Administration composé de 25 membres au plus et comprenant : le Directeur-Général du Commerce Extérieur; le Directeur-Général adjoint du Commerce Extérieur; un fonctionnaire à désigner par le Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions; deux membres sur proposition du Ministre des Affaires Economiques; quatre membres sur propositions respectives du Ministre des Finances, du Ministre de l'Agriculture, du Ministre des Communications et du Ministre des Colonies; les seize autres membres sont nommés par le Roi sur proposition du Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions et sur présentation des organisations les plus représentatives de l'industrie et de l'artisanat, du commerce et de l'agriculture.

Ces personnalités, appartenant tant au monde du patronat qu'à celui du travail, sont choisies spécialement en raison de leur compétence et de leur expérience en matière de commerce extérieur. Elles sont nommées pour un terme de deux ans; leur mandat est rémunérable.

Le Conseil élit dans son sein un Président et deux Vice-Présidents.

### ART. 4.

Rédiger cet article comme suit :

Le Conseil a, dans les limites de la présente loi, les pouvoirs d'administration les plus étendus pour la gestion des affaires de l'Office.

a) het inwinnen, rangschikken, verspreiden en bijhouden van alle documentatie over de buitenlandse markten;

b) het inwinnen, rangschikken, verspreiden en bijhouden van alle documentatie over de behoeften der binnenlandse markt;

c) het inwinnen, rangschikken, verspreiden en bijhouden van alle documentatie over de Belgische productie;

d) het bestuur van alle met zijn hoofdopdracht verband houdende diensten met het oog op de bevordering van de handelsuitbreiding in het buitenland en in België (bibliotheek, publicaties, zenden van handelscommissiën of gespecialiseerde agenten, propaganda, deelname aan jaarbeurzen en tentoonstellingen, enz...);

e) op verzoek van de Regering of op eigen initiatief, over alle aangelegenheden betreffende de buitenlandse handel adviezen uit te brengen die worden medegedeeld aan het Ministerie dat de Buitenlandse Handel in zijn bevoegdheid heeft en die door dit laatste aan de bevoegde autoriteiten worden medegedeeld.

### ART. 3.

Dit artikel doen luiden als volgt :

Het Bureau wordt bestuurd door een Raad van Beheer bestaande uit ten hoogste 25 leden en bevattende : de Directeur-Generaal van de Buitenlandse Handel; de Adjunct-Directeur-Generaal van de Buitenlandse Handel; een door de Minister die de Buitenlandse Handel in zijn bevoegdheid heeft aan te duiden ambtenaar; twee leden op de voordracht van de Minister van Economische Zaken; vier leden respectievelijk op de voordracht van de Minister van Financiën, van de Minister van Landbouw, van de Minister van Verkeerswezen en van de Minister van Koloniën; de overige zestien leden worden door de Koning benoemd op de voordracht van de Minister die de Belgische Handel in zijn bevoegdheid heeft en op voordracht van de meest representatieve organisaties van nijverheid en ambachtswezen, van handel en landbouw.

Deze personen, behorend zowel tot de werkgevers als tot de arbeiderswereld, worden bijzonder gekozen om reden van hun bevoegdheid en hun ervaring inzake buitenlandse handel. Zij worden voor een termijn van twee jaar benoemd; hun mandaat kan worden bezoldigd.

De Raad kiest uit zijn midden een Voorzitter en twee Ondervoorzitters.

### ART. 4.

Dit artikel doen luiden als volgt :

Binnen de perken dezer wet, beschikt de Raad over de ruimste administratiemachten voor het beheer der zaken van het Bureau.

*Il a notamment pour mission :*

— *de fixer la politique générale de l'Office et de contrôler la gestion du Directeur Général;*

— *d'établir le règlement organique, le règlement d'ordre intérieur, le statut du personnel, le barème des traitements et des indemnités et de les soumettre à l'approbation royale;*

— *d'établir les rapports, le budget de l'exercice suivant, le bilan et le compte de profits et pertes de l'exercice écoulé.*

#### ART. 5.

*Rédiger cet article comme suit :*

*Le Conseil d'Administration se réunit au moins une fois tous les trois mois. Néanmoins, le Président et à son défaut un des Vice-Présidents, peut le convoquer à tout moment, soit à leur initiative, soit sur demande d'au moins trois de ses membres, soit sur demande du Comité de Direction.*

#### ART. 6.

*Rédiger cet article comme suit :*

*Le Conseil d'Administration ne peut délibérer valablement que si au moins la moitié de ses membres sont présents, y compris le Président ou un des Vice-Présidents.*

*Néanmoins, il délibérera valablement sur le même ordre du jour, quel que soit le nombre des membres présents lors de la réunion suivante qui devra être convoquée obligatoirement endéans un délai de 15 jours.*

*Les résolutions sont prises à la majorité des voix.*

*En cas de partage des voix, celle du Président, et à son défaut celle d'un des Vice-Présidents, est prépondérante.*

*Les membres du Conseil peuvent, en cas d'empêchement, déléguer un autre membre pour les représenter à une séance déterminée du Conseil d'Administration. Toutefois, nul ne peut disposer de plus de deux voix. Cette délégation pourra être donnée par procuration ou même par lettre adressée au Président.*

#### ART. 7.

*Supprimer cet article.*

#### ART. 8.

*Supprimer cet article.*

*Het heeft inzonderheid tot opdracht :*

— *de vaststelling van de algemene politiek van het Bureau en het toezicht op het beheer van de Directeur-Generaal;*

— *het opmaken van het organiek reglement, het reglement van inwendige orde, het statuut van het personeel, de wetten- en vergoedingenschaal en het voorleggen er van aan de Koninklijke goedkeuring;*

— *het opmaken van de verslagen, de begroting voor het volgend dienstjaar, de balans en de winst- en verliesrekening van het afgelopen dienstjaar.*

#### ART. 5.

*Dit artikel doen luiden als volgt :*

*De Raad van Beheer vergadert ten minste éénmaal om de drie maanden. Evenwel kan de Voorzitter en bij gebreke er van één van de Ondervoorzitters hem te allen tijde bijeenroepen, hetzij op hun initiatief, hetzij op het verzoek van ten minste drie leden, of nog op het verzoek van het Bestuurscomité.*

#### ART. 6.

*Dit artikel doen luiden als volgt :*

*De Raad van Beheer kan slechts geldig beraadslagen indien ten minste de helft der leden aanwezig is, met inbegrip van de Voorzitter of een van de Ondervoorzitters.*

*Niettemin beraadslaagt hij geldig over dezelfde agenda, welk ook het aantal aanwezige leden zij, tijdens de volgende vergadering die verplicht wordt bijeengeroepen binnen een termijn van 15 dagen.*

*De besluiten worden genomen bij meerderheid van stemmen.*

*Bij staking van stemmen, is die van de Voorzitter, en bij gebreke van deze, die van een der Ondervoorzitters, overwegend.*

*De leden van de Raad kunnen, in geval van verhindering, aan een ander lid opdracht geven om hen te vertegenwoordigen op een bepaalde vergadering van de Raad van Beheer. Geen lid mag echter over meer dan twee stemmen beschikken. Deze opdracht kan gegeven worden bij volmacht of zelfs bij een eenvoudig schrijven gericht aan de Voorzitter.*

#### ART. 7.

*Dit artikel weglaten.*

#### ART. 8.

*Dit artikel weglaten.*

## ART. 9.

Rédiger cet article comme suit :

*Le Conseil désigne dans son sein un Comité de Direction composé de cinq membres au plus, présidé par le Directeur Général de l'Office. Le Comité de Direction est chargé de la gestion de l'Office et la soumet au Conseil d'Administration.*

## ART. 9bis (nouveau).

Insérer un article nouveau rédigé comme suit :

*Les membres du Conseil d'Administration, de même que les membres du Comité de Direction, ont droit au remboursement de leurs frais de déplacement. Des émoluments ou jetons de présence pourront leur être accordés par arrêté-royal sur la proposition du Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions.*

## ART. 10.

Rédiger cet article comme suit :

*Le Directeur Général de l'Office est nommé par le Roi sur présentation d'une liste double établie par le Conseil d'Administration.*

*Il dirige et surveille le travail des bureaux, assiste en qualité de rapporteur aux séances du Conseil d'Administration et nomme par délégation de celui-ci le personnel qui lui est subordonné.*

## ART. 12.

Rédiger cet article comme suit :

*Le Directeur Général est aidé dans sa mission par un Directeur Général adjoint, nommé par le Roi sur présentation d'une liste double établie par le Conseil d'Administration.*

*Les traitements du Directeur Général et du Directeur Général adjoint sont déterminés par le Conseil d'Administration. Il en est de même pour les frais de représentation et de déplacement qui pourraient leur être alloués à charge de l'Office.*

## ART. 13.

Rédiger cet article comme suit :

*Le Directeur Général du Commerce Extérieur exerce, à l'égard de l'Office les pouvoirs de Commissaire du Gouvernement. A cet effet, il peut prendre, dans un*

## ART. 9.

Dit artikel doen luiden als volgt :

*De Raad benoemt in zijn midden een Bestuurscomité, bestaande uit hoogstens vijf leden, voorgezeten door de Directeur-Generaal van de Dienst. Het Bestuurscomité is belast met het beheer van de Dienst en legt dit voor aan de Raad van Beheer.*

## ART. 9bis (nieuwe).

Een nieuw artikel inlassen, luidend als volgt :

*De leden van de Raad van Beheer, alsmede de leden van het Bestuurscomité, hebben recht op de terugbetaling van hun verplaatsingskosten. Emolumenten en presentiegelden kunnen hun verleend worden bij Koninklijk besluit, op de voordracht van de Minister die de Buitenlandse Handel in zijn bevoegdheid heeft.*

## ART. 10.

Dit artikel doen luiden als volgt :

*De Directeur-Generaal van het Bureau wordt door de Koning benoemd op voordracht van een dubbele lijst opgemaakt door de Raad van Beheer.*

*Hij leidt en houdt toezicht op het werk van de kantoren, woont in hoedanigheid van verslaggever de vergaderingen van de Raad van Beheer bij en benoemt, in opdracht van deze laatste, het hem ondergeschikt personeel.*

## ART. 12.

Dit artikel doen luiden als volgt :

*De Directeur-generaal wordt in zijn opdracht bijgestaan door een Adjunct-Directeur-Generaal, die op de voordracht van een dubbele lijst, opgemaakt door de Raad van Beheer, door de Koning benoemd wordt.*

*De wedde van de Directeur-Generaal en van de Adjunct-Directeur-Generaal wordt vastgesteld door de Raad van singskosten die hun ten laste van het Bureau mochten worden toegekend.*

## ART. 13.

Dit artikel doen luiden als volgt :

*De Directeur-Generaal van de Buitenlandse Handel oefent, ten opzichte van het Bureau, het gezag uit van Commissaris der Regeering. Te dien einde, mag hij, bin-*

délai de quinze jours, son recours auprès du Ministre *qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions* contre toute décision prise par un organe de l'Office contrairement à la loi, au statut ou à l'intérêt général. Ce recours est suspensif. La décision deviendra définitive si, dans le délai de 15 jours, le Ministre n'a pas donné suite au recours.

Ces délais sont francs et se comptent à partir du jour où la décision est venue à la connaissance du Commissaire, soit par notification, soit par sa présence à la réunion où elle a été prise.

Le Directeur Général du Commerce Extérieur a, en sa qualité de Commissaire du Gouvernement, tous les droits nécessaires pour l'accomplissement de sa mission.

#### ART. 14.

Supprimer cet article.

#### ART. 15.

Rédiger cet article comme suit :

Les membres du personnel de l'ancien Office du Commerce Extérieur peuvent, *sur la demande* du Conseil d'Administration, être détachés à l'*Office National Belge du Commerce Extérieur*.

Ils sont, à cet effet, mis en disponibilité pour cause de mission spéciale et sans traitement d'attente. Ils conservent, dans cette situation, leurs titres à l'avancement dans leur département d'origine.

*Pendant la durée de leur détachement, ils sont rémunérés intégralement par l'Office conformément au barème établi en vertu de l'article 4.*

*Le Conseil d'Administration peut les remettre à la disposition du Ministère qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions moyennant un préavis conforme à l'usage.* Lors de la réintégration de l'agent détaché dans l'emploi qu'il occupait dans son administration d'origine, son traitement d'activité est calculé d'après l'ancienneté barémique qu'il aura acquise au moment de la dite réintégration.

Lors de la mise à la retraite de l'agent détaché, le dernier traitement d'activité dans le service d'origine sert d'élément pour former et compléter, selon le cas, la moyenne mentionnée à l'article 8 de la loi du 21 juillet 1844. L'Office est tenu de prendre toutes dispositions utiles pour lui assurer le complément de pension pour la période pendant laquelle il a utilisé l'agent en cause, et sur base de la rétribution dont cet agent a bénéficié pendant la dite période.

Un régime identique est appliqué aux fonctionnaires et

nen een termijn van vijftien dagen, bij de Minister die de *Buitenlandse Handel in zijn bevoegdheid heeft*, beroep aantekenen tegen elk besluit door een orgaan van het Bureau genomen in strijd met de wet, het statuut of het algemeen belang. Dit beroep is opschortend. Het besluit wordt definitief, indien de Minister binnen een termijn van vijftien dagen aan het beroep geen gevolg gegeven heeft.

Deze termijnen bestaan uit achtereenvolgende dagen en worden gerekend van de dag af waarop het besluit ter kennis gebracht wordt van de Commissaris, hetzij door een kennisgeving, hetzij door zijn aanwezigheid op de vergadering waar het besluit genomen werd.

De Directeur-Generaal van de Buitenlandse Handel heeft, als Commissaris der Regeering, alle rechten die nodig zijn voor het vervullen van zijn opdracht.

#### ART. 14.

Dit artikel weglaten.

#### ART. 15.

Dit artikel doen luiden als volgt :

De leden van het personeel van het vroeger Bureau voor de Buitenlandse Handel kunnen, *op het verzoek* van de Raad van Beheer, bij het *Belgisch Nationaal Bureau voor de Buitenlandse Handel* gedetacheerd worden.

Te dien einde worden zij ter beschikking gesteld wegens bijzondere opdracht en zonder wachtgeld. Zij behouden in dien toestand hun rechten op bevordering in hun oorspronkelijk departement.

*Zolang zij gedetacheerd zijn, bekomen zij hun volledige bezoldiging van het Bureau, overeenkomstig de krachtens artikel 4 opgemaakte schalen.*

*De Raad van Beheer kan hen terug ter beschikking stellen van het Ministerie dat de Buitenlandse Handel in zijn bevoegdheid heeft, met preadvies overeenstemmend met het gebruik.* Wanneer de gedetacheerde ambtenaar hersteld wordt in het ambt dat hij bij zijn oorspronkelijke administratie vervulde, wordt zijn wedde voor werkelijke dienst berekend volgens de loonschaalancienniteit die hij op het ogenblik van bedoelde wederbenoeming verworven heeft.

Bij de pensionnering van de gedetacheerde ambtenaar, wordt de laatste activiteitswedde in de oorspronkelijke dienst als basis genomen om, volgens het geval, het in artikel 8 der wet van 21 Juli 1844 vermelde gemiddelde te vormen of aan te vullen. Het Bureau is gehouden al de nodige schikkingen te treffen ten einde hem het aanvullend pensioen te verzekeren voor de tijdruimte gedurende welke hij de betrokken ambtenaar gebruikt heeft, en op de basis van de bezoldiging die aan deze ambtenaar tijdens bedoelde periode uitgekeerd werd.

Hetzelfde regime wordt toegepast op de ambtenaren en

employés d'autres Ministères qui viendraient à être détachés à l'Office, individuellement ou avec leur service.

## ART. 16.

**Rédiger cet article comme suit :**

*Les recettes de l'Office consisteront :*

- a) *en un subside inscrit au budget du Ministère qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions ;*
- b) *en des subventions éventuelles des groupements professionnels ;*
- c) *en des taxes rémunératoires. Les tarifs de ces taxes seront établis par le Conseil d'Administration et soumis à l'approbation royale.*

## ART. 17.

**Supprimer cet article.**

## ART. 18.

**Rédiger cet article comme suit :**

L'Office tient une comptabilité en partie double. Un réviseur, soumis à l'autorité hiérarchique de la Cour des Comptes, est nommé par celle-ci auprès de l'Office. Il a un droit illimité de surveillance et de contrôle sur toutes les opérations comptables, sans pouvoir s'immiscer jamais dans la gestion même de l'Office.

Il peut prendre communication, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux, et de toutes les écritures comptables généralement quelconques.

Il fait rapport sur sa mission au Conseil d'Administration au moins une fois par an, *lors de la confection du bilan de fin d'année*. Ses rapports sont joints au bilan et au compte de profits et pertes de l'Office qui, après approbation par le Conseil, sont communiqués au Ministre *qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions*, ainsi qu'à la Cour des Comptes.

## ART. 19.

**Rédiger cet article comme suit :**

L'Inspection du budget exerce, en matière financière près de l'Office, les mêmes fonctions que celles définies à l'article 12.

Elle dispose, à cet égard, des mêmes droits que le Commissaire du Gouvernement.

beambten van andere Ministeries, die bij het Bureau individueel of met hun dienst zouden gedetacheerd worden.

## ART. 16.

**Dit artikel doen luiden als volgt :**

*De ontvangsten van het Bureau bestaan uit :*

- a) *een toelage uitgetrokken op de begroting van het Ministerie dat de Buitenlandse Handel in zijn bevoegdheid heeft ;*
- b) *eventuele bijdragen van de beroepsgroeperingen ;*
- c) *vergoedingstaxes. De tarieven dezer taxes worden door de Raad van Beheer opgemaakt en voorgelegd aan de Koninklijke goedkeuring.*

## ART. 17.

**Dit artikel weglaten.**

## ART. 18.

**Dit artikel doen luiden als volgt :**

Het Bureau houdt een dubbele boekhouding. Een revisor, onderworpen aan het hiërarchisch gezag van het Rekenhof, wordt door dit laatste bij het Bureau benoemd. Hij heeft een onbeperkt recht van toezicht en contrôle op alle comptabiliteitsverrichtingen, zonder zich ooit met het bestuur zelf van het Bureau te mogen in laten.

Hij mag, zonder verplaatsing, kennis nemen van de boeken, de briefwisseling, de notulen en van alle om 't even welke kasbescheiden.

Hij brengt verslag uit over zijn zending bij de Raad van Beheer, minstens éénmaal per jaar, *bij het opmaken van de jaarlijkse balans*. Zijn verslagen worden gevoegd bij de balans en bij de *winst- en verliesrekening* van het Bureau die, na goedkeuring door de Raad, aan de Minister *die de Buitenlandse Handel in zijn bevoegdheid heeft*, alsmede aan het Rekenhof, worden overgemaakt.

## ART. 19.

**Dit artikel doen luiden als volgt :**

De Inspectie der begroting oefent, inzake financiën, bij het Bureau dezelfde functies uit als deze bepaald onder artikel 12.

Te dien opzichte beschikt zij over dezelfde rechten als de Commissaris der Regering.

## ART. 20.

Rédiger cet article comme suit :

*L'exercice commence le 1<sup>er</sup> janvier et finit le 31 décembre.*

*Au 31 décembre, il est dressé le bilan et le compte de profits et pertes de l'Office. Ces documents tiendront compte de toutes les ressources et de toutes les dépenses, quelles qu'en soient l'origine et la cause.*

*Ils sont adressés, avant le 1<sup>er</sup> avril, au Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions et soumis à l'approbation royale.*

*Ces documents, avec les pièces justificatives, sont en outre soumis à la Cour des Comptes dans le même délai.*

## ART. 20bis.

Reprendre le texte du deuxième alinéa de l'article 20 du projet et en faire un article 20bis rédigé comme suit :

*L'Office peut demander aux représentants belges à l'étranger tous les renseignements qui lui sont nécessaires pour accomplir sa mission. Tous les six mois, il est dressé par les soins du Directeur Général à l'intention du Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions conformément au dernier alinéa de l'article 4, un rapport sur l'activité de l'Office. Ce dernier, après avoir reçu l'approbation du Conseil d'Administration, est déposé dans la quinzaine.*

## ART. 21.

Rédiger cet article comme suit :

*Les fonds dont l'Office est détenteur sont déposés à l'Office des Chèques Postaux; toutefois, si les nécessités du Service l'exigeaient, des comptes en banque pourraient être ouverts à l'intervention du Conseil d'Administration.*

## ART. 22.

Rédiger cet article comme suit :

*Les locaux, les meubles, le matériel et les archives de l'Office du Commerce Extérieur sont transférés en toute propriété à l'Office National Belge du Commerce Extérieur.*

## ART. 20.

Dit artikel doen luiden als volgt :

*Het dienstjaar begint op 1 Januari en eindigt op 31 December.*

*Op 31 December, worden de balans en de winst- en verliesrekening van het Bureau opgemaakt. Die bescheiden houden rekening met alle inkomsten en alle uitgaven, van welke oorsprong of aard zij mogen zijn.*

*Zij worden, vóór 1 April, overgemaakt aan de Minister die de Buitenlandse Handel in zijn bevoegdheid heeft, en aan de goedkeuring des Konings voorgelegd.*

*Die bescheiden, samen met bewijsstukken, worden bovendien binnen dezelfde termijn aan het Rekenhof onderworpen.*

## ART. 20bis.

De tekst van de tweede alinea van artikel 20 van het ontwerp overnemen en veranderen in een artikel 20bis, luidend als volgt :

*Het Bureau kan aan de Belgische vertegenwoordigers in het buitenland alle inlichtingen vragen die het nodig heeft om zijn opdracht te vervullen. Om de zes maanden wordt er door de zorgen van de Directeur-Generaal ten behoeve van de Minister die de Buitenlandse Handel in zijn bevoegdheid heeft, overeenkomstig de laatste alinea van artikel 4, een verslag over de werkzaamheden van het Bureau opgemaakt. Dit laatste, nadat het door de Raad van Beheer werd goedgekeurd, wordt binnen twee weken neergelegd.*

## ART. 21.

Dit artikel doen luiden als volgt :

*De gelden, waarover het Bureau beschikt, worden aan de Dienst der Postchecks in bewaring gegeven; indien de behoeften van het Bureau het evenwel mochten vereisen kunnen er bankrekeningen geopend worden door tussenkomst van de Raad van Beheer.*

## ART. 22.

Dit artikel doen luiden als volgt :

*De lokalen, het meubilair, het materieel en het archief van het Bureau voor de Buitenlandse Handel worden in volle eigendom overgedragen aan het Belgisch Nationaal Bureau voor de Buitenlandse Handel.*

## ART. 25.

Rédiger cet article comme suit :

En cas de dissolution pour quelque cause que ce soit, l'Office continue à exister pour les besoins de sa liquidation et jusqu'à clôture de celle-ci.

Le Ministre, *qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions*, et le Ministre des Finances déterminent le mode de liquidation, nomment un ou plusieurs liquidateurs et fixent les pouvoirs et émoluments de ceux-ci.

Après paiement et consignation des sommes nécessaires à l'extinction des dettes de l'Office, le ou les liquidateurs rendent compte du reliquat au Ministre *qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions* et au Ministre des Finances et leur soumettent les documents nécessaires à la vérification de leur gestion.

## ART. 26.

Rédiger cet article comme suit :

Le Ministre *qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions* est chargé de l'application de la présente loi qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

## ART. 25.

Dit artikel doen luiden als volgt

Ingeval van ontbinding om welke reden ook, blijft het Bureau bestaan met het oog op zijn vereffening en tot aan de sluiting van deze laatste.

De Minister *die de Buitenlandse Handel in zijn bevoegdheid heeft*, en de Minister van Financiën bepalen de wijze van vereffening, benoemen een of verscheidene vereffenaars en stellen de bevoegdheden en emolumenten van deze laatste vast.

Na betaling en consignatie der bedragen die nodig zijn voor de delging der schulden van het Bureau geven de vereffenaars of de vereffenaar rekenschap van het saldo aan de Minister *die de Buitenlandse Handel in zijn bevoegdheid heeft* en aan de Minister van Financiën en leggen hun de stukken voor, die voor het nazien van hun beheer nodig zijn.

## ART. 26.

Dit artikel doen luiden als volgt :

De Minister *die de Buitenlandse Handel in zijn bevoegdheid heeft* is belast met de toepassing van deze wet, die in werking treedt de dag waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

R. SCHEYVEN.